



*Finis terrae*  
*Là où commence la mer...*

Numéro 16  
Décembre 2006

[www.merite-maritime29.org](http://www.merite-maritime29.org)



*Le Bureau vous présente ses meilleurs vœux pour 2007*

## REUNIONS DES QUARTIERS EN 2007

Le Guilvinec	Crée du Guilvinec	samedi 13 janvier à 10 h 00
Douarnenez/Audierne	Maison du nautisme à Tréboul	samedi 20 Janvier à 10 h 00
Concarneau/Moëlan	Hôtel des gens de mer	samedi 27 janvier à 10 h 00
Camaret	Salle Saint Yves (près du super U)	samedi 3 février à 10 h 00
Brest	Hôtel des gens de mer	samedi 10 février à 10 h 00
Morlaix	La maison du plaisancier Quai de Tréguier	samedi 17 février à 10 h 00

Un rappel paraîtra dans la presse locale

## *Le mot du Président*

L'année 2006 se termine, depuis notre dernière Assemblée Générale à Roscoff, des modifications ont été apportées au sein du Bureau qui avait été élu. Lors du congrès d'Antibes/Juan les Pins, Paul ANTONIETTI notre Président a été élu Vice-président Fédéral. Le Bureau s'est donc réuni en septembre pour procéder à son remplacement à la tête de la section. Les membres du Bureau m'ayant désigné, je me ferai un devoir d'être digne de leur confiance et de ne pas vous décevoir. Cette année, l'effectif de la section a progressé nous sommes 258 pour 245 en décembre de l'année dernière, j'espère vous retrouver nombreux à notre Assemblée Générale de Névez le 24 mars  
Je vous présente tous mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

### **Les membres du Bureau**

Président d'Honneur François RIOU  
Président Honoraire Paul ANTONIETTI  
Président Daniel JEGOU  
Vice-président – trésorier André LE BEC, délégué du pays Bigouden  
Secrétaire François GOBIN, délégué de Brest

### **Conseillers**

Eugène LE COSSEC Délégué aux Médailles d'Honneur  
Louis BARGAIN délégué de Camaret  
Marie-Christine HERVOUËT-DION, action sociale  
André LE BLOA délégué de Moëlan  
Yves L'HELGOUALC'H délégué de Concarneau  
Alain LE ROUX délégué de Quimper  
Gilbert PETITDEMANGE délégué de Douarnenez  
Jean-Raymond THOMAS délégué de Morlaix

### **Conseil d'administration du 6 décembre 2006 à Paris**

L'ordre du jour était le suivant:

- Conseil d'Administration et élection du Président lors du congrès d'Antibes.
  - Approbation du compte rendu du Conseil d'Administration du 8 juin 2006.
  - Exposé du Président BERTHOU
  - Exposé du Secrétaire Général Claude SORBA
  - Exposé du Trésorier Jean-François PICQ
  - Bilan et résultat financier du Congrès d'Antibes
  - Présentation du Congrès 2007 à Nantes, par le Président LOREAU
  - Ebauche du congrès 2008 au Havre, par le Président IVOL
  - Examen des actions proposées lors de la réunion informelle du 9 juin 2006. ( Statuts et règlement intérieur, prix littéraire, site internet, action sociale, marque du souvenir
  - Questions diverses
- Des informations complémentaires vous seront communiquées lors de nos réunions de quartiers et à l'Assemblée Générale de Névez

### **SITES INTERNET**

Après le site de la Fédération : [www.fednat-meritemaritime.com](http://www.fednat-meritemaritime.com)  
celui de notre section [www.merite-maritime29.org](http://www.merite-maritime29.org)  
celui des Côtes d'Armor [www.merite-maritime22.org](http://www.merite-maritime22.org).  
La section Bretagne Sud -Vendée a créé le sien [www.meritemaritime-bsv.org](http://www.meritemaritime-bsv.org)



## ASSEMBLEE GENERALE DU FINISTERE

L'Assemblée Générale se tiendra le samedi 24 mars à 9h 30 à la Mairie de Névez  
La visite du jardin de Rospico est prévue pour les épouses et accompagnateurs durant notre réunion.

Retour à la mairie pour l'apéritif.

Le déjeuner sera servi au Centre Familial de vacances de Port Manec'h.

### Ordre du jour

- Adoption du procès verbal de l'Assemblée Générale du 9 avril 2006 à Roscoff
- Nouvelles de la Fédération Nationale - Conseil d'Administration du 6 décembre 2006 à Paris
- Congrès de Nantes – Saint Nazaire du 11 et 12 mai 2007
- Rapport financier
- Activité du bureau et réunions de quartier
- Evolution des effectifs
- Questions diverses



Plan d'accès au Centre de vacances de Port Manec'h et au jardin de Rospico



Nom:	Prénom:
Assistera à l'Assemblée Générale :	OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>
Participera au déjeuner:	<input type="checkbox"/> Personne (s) X 32 euros <input type="checkbox"/> €
Fera la visite du jardin de Rospico:	<input type="checkbox"/> Personne(s)
Ci-joint chèque de <input type="text"/> € à l'ordre de FNMM Finistère	
Bulletin d'inscription et chèque à adresser au trésorier Personne (s) André LE BEC 38, Pendreff 29120 PLOMEUR Réponse souhaitée pour le 1er mars	

## EVOLUTION DES EFFECTIFS DE LA SECTION

Situation fin décembre 2006				Evolution depuis le 31 décembre 2005		
Actifs	222	Commandeurs	3		Adhésions	30
A vie	22	Officiers	70	dont 1 M.H	Mutations + Mutation -	3 1
Bienfaiteurs	4	Chevaliers	153	Dont 5 M.H	Démissions Radiations	6 10
Associés	10				Décès	3
TOTAL	258	Médailles d'Honneur	22			

### ADHESIONS

7415	ANDRO	Patrick	Chevalier
7594	BEGANTON	Gaby	Chevalier
7623	BEZINS	Jean-Louis	Chevalier
7427	BINET	Marcel	Médaille d'Honneur
7398	CHEVERT	Jean-Marie	Chevalier
7586	CRAIGNOU	Yves	Chevalier
7537	DE ALMEIDA	Ferdinand	Chevalier
7653	FORTANER	Patrick	Officier
7587	FOURN	Joseph	Chevalier
7531	GUEGUEN	Christian	Chevalier
7639	GUENOLE	Jacques	Médaille d'Honneur
7636	HERLEDAN	Jean-Jacques	Médaille d'Honneur
7469	JEGOU	yvonne	Membre associé
7624	KERHOM	Claude	Chevalier
7628	KERNOURS	Jean-Pierre	Médaille d'Honneur
7632	LE BRAS	Eugène	Médaille d'Honneur
7444	C-A LE DUC	Pierre	Officier
7595	LE GALL	Rémi	Chevalier
7426	LE HENAFF	Noël	Membre associé
7557	LE PORS	Albert	Médaille d'Honneur
7399	MARTIN	Gérard	Chevalier
7428	MENEZ	Christian	Médaille d'Honneur
7588	V-A MERER	Laurent	Officier
7443	NICOLAS	André	Membre associé
7421	NORMANT	Jean	Médaille d'Honneur
7429	OLIER	Robert	Chevalier
7527	PALLIER	André	Officier
7544	SALEUN	Yvon	Chevalier
7590	STEPHAN	Jean-Jacques	Chevalier
7603	VALLEE	Raynald	Chevalier

### MUTATIONS +

6825	DELLEMMES	Antoine	Chevalier
4963	SOUQUIERES	Patrick	Chevalier
6599	THOMAS	Jacques	Chevalier

## PROMOTIONS

3895	BARIOU	Roger	Officier
5465	BERIC	Denis	Officier
5890	LE ROUX	Alain	Officier
5114	LOSQ	René	Officier
5216	PLOUHINEC	Yves	Officier
6952	SIMON	Jean-Yves	Officier

## MUTATION -

6965	LE GOHEBEL	Daniel	Chevalier
------	------------	--------	-----------

### RADIATIONS

6885	BOUGUEON	Robert
3904	BOURDON	Toussaint
6925	DESTAILLEURS	Serge
3459	KERSALE	Eugène
6509	LE ROY	Marcel
6743	NELIAS	Remy
6959	POCHAT	José
6974	PONOMAREFF	Nicolas
6224	QUINIO	Henri
6442	ROUAT	Marcel

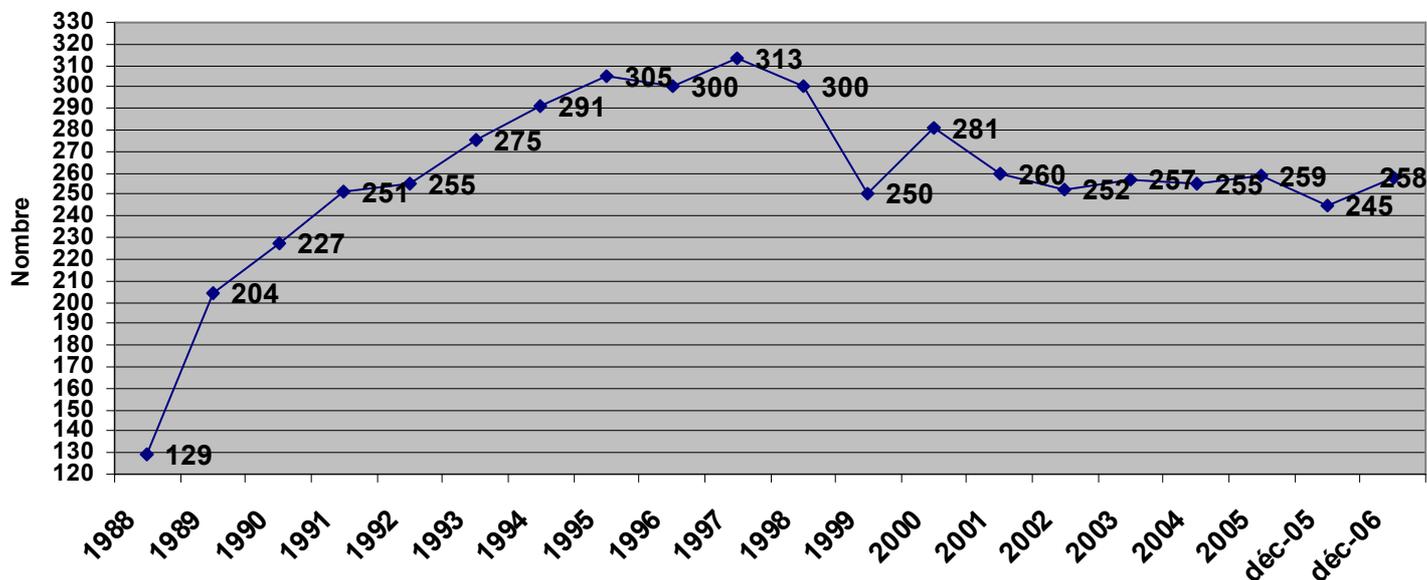
### DEMISSIONS

4179	ADAM	Guy
5171	COZIC	Louis
4651	GONIDEC	Paulette
5181	LE RHUN	Simon
3985	LE SAOUT	Maurice
5216	PLOUHINEC	Yves

### DECES

3776	CABELLIC	Pierre
4319	CABILLIC	Henri
2317	GUIGNERY	Jacques

**EVOLUTION DES EFFECTIFS DEPUIS 1988**



Nous avons eu à déplorer cette année le décès de trois collègues.

Jacques GUIGNERY de Brest. Adhérent depuis 1976 à la Fédération et 1988 à la section du Finistère, il était toujours très assidu à nos réunions de quartier et aux assemblées générales.

Pierre CABELLIC de Douarnenez. Officier du Mérite Maritime, adhérent depuis 1987, a fait partie du premier bureau fondateur de la section au côté du Président François RIOU.

Chevalier de la Légion d'Honneur, titulaire de la médaille militaire, de la croix de guerre, de la médaille de la résistance et de la France libre, il était de ceux qui ont répondu en juin 1940 à l'appel du Général De Gaulle.

Henri CABILLIC de Plouhinec. Commandeur du Mérite Maritime était membre de la section depuis 1989.

Président de la caisse départementale des Péris en mer, il était également Président de l'Association « les Amis de l'abri du marin » de Plouhinec.

# CONGRES NATIONAL 2007 A NANTES

## Programme

### Jeudi 10 mai

- 09 h 00 Réunion du Bureau à la Maison de la mer Daniel GILARD  
14 h 00 Réunion de Conseil d'Administration à la maison de la mer Daniel Gilard  
16 h 00 Conférence de Presse  
20 h 00 Dîner des membres du Bureau et Conseil d'Adminiostration - Hôtel de France

### Vendredi 11 mai

- 08 h 30 Au Conseil Général: Enregistrement des participants, distribution des valisettes  
09 h 00 Assemblée Générale - Auditorium, salle Ceineray  
09 h 30 Devant le Conseil Général,. Départ de la visite à pied avec guides: cathédrale, château.....  
11 h 30 Fin de l'Assemblée Générale  
11 h 45 Apéritif à l'auditorium  
12 h 45 Gare fluviale, embarquement pour le déjeuner sur l'Erdre  
15 h 30 Retour à quai et quartier libre  
19 h 15 Ile Gloriette. Rendez-vous au car pour le restaurant « la Poterie »  
20 h 30 Dîner de gala à « La Poterie »  
23 h 15 Retour en car vers le centre ville

### Samedi 12 mai

- 08h 30 Quai de la Fosse, maillé Brézé. Départ en car vers Saint Nazaire  
10 h 00 Base sous-marine. Visite de l'Escal'Atlantic  
12 h 00 Départ des cars vers le restaurant « Le France »  
12h 30 Déjeuner  
15 h 00 Départ des cars pour la visite de la presqu'île Guérandaise  
Départ des cars pour la visite du chantier  
16 h 00 Visite accompagnée du chantier (groupe de 50)  
17 h 30 Retour en car  
18 h 30 Arrivée à Nantes quai de la Fosse. Fin du Congrès

### Estimation des prix

MANIFESTATIONS	PRIX/PERSONNE
<b>Jeudi 10 mai</b> - Déjeuner (réservé au Bureau) - Dîner (réservé au C.A et conjoints)	
<b>Vendredi 11 mai</b> - Navigation sur l'Erdre avec déjeuner - Dîner de gala restaurant « La Poterie »	60 Euros 60 Euros
<b>Samedi 12 mai</b> - Car Saint Nazaire - Visite Musée - Déjeuner - Visite après-midi	10 Euros 10 Euros 35 Euros 10 Euros

**Vous trouverez le bulletin de participation au Congrès dans le mini-bulletin de la Fédération avec les prix définitifs**

## Mousse à la pêche côtière

Joseph Coïc

De l'école d'apprentissage maritime, je garde le souvenir de l'esprit de camaraderie qui animait tous les futurs mousses. Je me rappelle de la patience de nos instructeurs de travaux pratiques. Ils nous enseignaient entre autres, l'art du matelotage, du ramendage des filets, des travaux de voilerie, mais aussi la technique de construction des navires de pêche en bois. Une fois par semaine, nous avions des séances d'aviron et de voile. A l'époque, il existait encore quelques pinasses de pêche naviguant à la voile. Pour se rendre aux embarcations mouillées à Lostendro, dans le port du Guilvinec, nous traversions les rues de la ville, l'aviron sur l'épaule, en chantant gaiement des chansons de marins.

En attendant une place vacante sur le Liberty-ship *Marseille*, J'embarquais l'été sur un chalutier côtier, le *Credo du marin*, patron Marcel Quiniou du Guilvinec.



Année 1950: Le "malamok" "Credo du marin" - Le Guilvinec

Vers quatre heures du matin l'été, nous retrouvions les autres équipages sur le quai. Nous appareillions pour arriver sur les lieux de pêche avant le lever du jour. A chaque sortie en mer, c'était le même cérémonial. Les moteurs des malamoks se mettaient en route l'un après l'autre, puis la flottille s'ébranlait. En l'espace d'un quart d'heure le port se vidait. De la jetée du port, on pouvait apercevoir la multitude des feux de poupe des navires. Après le passage de la bouée "Capelan", les routes des chalutiers commençaient à diverger, chacun allant vers son secteur de pêche. Si la météo était mauvaise, nous restions faire la veille au port en attendant une accalmie et, quand un patron plus téméraire que les autres décidait de sortir, il entraînait à sa suite la majorité de la flottille.

Le premier trait de chalut était viré à bord après environ trois heures de traîne sur le fond; c'était en général le meilleur trait de la journée, les autres étant de moindre rendement. En action de pêche, un matelot de confiance était de quart à l'arrière du chalutier "au chien", sorte de machoire métallique fixée sur le pavois arrière. Celui-ci est chargé de surveiller à cet endroit, les trépidations des funes afin de prévenir le patron en cas de croche du chalut sur le fond. Il gardait en permanence ses mains sur les câbles et dès que les sensations de croches devenaient significatives, il hurlait pour prévenir le patron. Celui-ci

débrayait le moteur et commençait à virer le chalut. Certains matelots connaissant bien les lieux de pêche et les réactions de leur patron, attendaient le dernier moment pour le prévenir, au risque d'occasionner quelques déchirures. Cette attitude était souvent payante, les meilleures pêches se faisant dans la "caillasse".

Le virage du chalut se fait sur le côté tribord grâce à deux potences disposées en abord. Par mauvais temps, nous étions moins bien protégés des paquets de mer qu'actuellement. Les filages et virages du chalut sont rendus désormais plus faciles grâce aux enrouleurs des chaluts disposés à l'arrière. Vers 17 heures, c'est le retour des bateaux qui rentrent à une cadence très rapprochée. dans leurs sillages, une nuée de goélands, attendent leur pitance, spectacle dont je ne me lasse pas. La pêche est débarquée à la halle aux poissons. Elle se compose de: soles, merluchons, colins, lottes, dorades, limandes, chiens, roussettes, raies, juliennes, rougets, saint pierre, encornets, seiches, loches, pageots, grondins, chinchards, tacauds, tourteaux, araignées etc..

La langoustine est le symbole du port du Guilvinec et des ports bigoudens. Sa commercialisation existe depuis 1914 mais les marins guilvinistes en pêchaient bien avant cette date. Ils draguaient avec leur chalut à perche les bancs de la grande vasière. Les pêches sporadiques étaient ensuite partagées entre les marins-pêcheurs pour la godaille.

En 1934, au Guilvinec, Marcel Quiniou et son frère Félix, sur la pinasse *Ernest Zegut*, sont les précurseurs du chalut à panneaux dont l'usage était déjà répandu dans les ports de Concarneau et Lorient sur les chalutiers de conception différente.

C'est à cette époque que les pinasses sont remplacées par les malamoks. Après la vente, nous reprenons nos caisses de poissons et de crustacés. A l'aide d'une charette, nous parcourons les rues avoisinantes, pour la livraison de notre pêche aux mareyeurs. En 1958, la criée, les magasins de marée et les quais sont en construction. De retour à bord, le chalut de chanvre tanné, est hissé manuellement au haut des mâts pour sécher. Etre mousse sur un chalutier n'est pas de tout repos. Au début, le mal de mer, dû en grande partie aux odeurs nauséabondes régnant à bord, en particulier celle du gas-oil, m'incite à rester le plus longtemps possible sur le pont auprès du matelot préposé au "chien". J'aurai, au cours de ces trois mois de pêche côtière, de bons rapports avec l'équipage composé de marins aguerris, proches de la retraite, aimant bien la chique. Ils m'ont appris le rude et noble métier de marin-pêcheur. Dans mon esprit toutefois, mes pensées voguent déjà vers des horizons lointains et inconnus.

Le soir, les équipages se retrouvent dans leur bistrot préféré pour discuter de leur pêche et de la vente du jour. Chaque samedi, tandis que l'équipage est en mer, le mousse reste à terre pour faire la tournée des banques où il présente les bons d'achat des mareyeurs. Au retour de l'équipage, c'est le partage des gains de la semaine selon le système de rémunération à la part. Les dépenses de carburant et de vivres sont déduits de la recette hebdomadaire. La somme restante est divisée en deux: La première moitié revient au patron et la seconde est répartie équitablement entre les membres de l'équipage, sauf le mousse qui ne perçoit qu'une demi-part.

Extrait du journal de bord d'un marin au long cours.  
Editions AR Men Du



Assemblée Générale 2006 à Roscoff



André-Jean LE FLOC'H , décoré de la médaille d'Officier du Mérite Maritime par le Président Paul ANTONIETTI

### Le poème d'Eugène LE COSSEC

#### Autant apporte le présent

Du haut de la falaise sentant bon l'ajonc  
 Sur cette côte si chère aux bretons  
 L'immensité de l'océan est un splendide panorama  
 Qui ne l'a pas découvert un jour le verra  
 Des plaisanciers aux pêcheurs ou des navires marchands  
 Sur la mer ça bouge tout le temps  
 Le peintre sur son chevalet planté  
 Sur ce rivage a tout de suite dessiné  
 Cette véritable carte postale  
 Grande splendeur de mon pays natal  
 Avec le temps vous verrez le vol des goélands  
 Sur fond bleu sera couleur d'argent  
 Fumant ma pipe au coin du feu  
 Dans mon humble chaumière il n'y a pas mieux  
 Ainsi je me remémore ma lande bretonne  
 Et le soir en les endormant  
 A mes petits enfants je fredonne  
 Des douces poésies d'antan



Jean-Yves SIMON Officier du Mérite Maritime décoré par Monsieur Hugues LANREZAC